

איגרת מידע – ינואר 2017



Every act of communication
is an act of translation

כינוס
אגודת המתרגמים בישראל
ITA 2017 CONFERENCE

פברואר 13-15
בית ציוני אמריקה, תל אביב
ZOA HOUSE TELAVIV

WWW.CONF.ITA.ORG.IL CONF@ITA.ORG.IL

הנחת הרישום המוקדם לכינוס מסתיימת בעוד שלושה ימים בלבד - עד ה-18/01/17!

- השקעה בהתפתחות מקצועית שמראה תוצאות!!!
- למדו איך להיות יעילים יותר ולהרוויח יותר!
- עשו נטוורקינג עם עמיתים מארץ ומרחבי העולם.
- סדנאות מעולות של מומחים מובילים בתחום במחיר חסר תחרות!
- קבלו תובנות ממרצי מפתח בנושאים מרתקים
- הציגו את עצמכם בפני סוכנויות המעוניינות לגייס מתרגמים כמוכם!
- חגיגה מרהיבה של תרבות והתחברות בערב בבית התפוצות.

מצב המקצוע ייקבע מהאופן שבו אתם תגדירו את עצמכם כבעלי מקצוע. קבעו עמדה באמצעות התפתחות מקצועית!

התוכנית המלאה והמחירון באתר הכנס: www.conf.ita.org.il
שאלות? conf@ita.org.il או ita@ortra.com

כינוס אגודת המתרגמים בישראל 2017 – תל אביב, בית ציוני אמריקה, 13-15 בפברואר, 2017 - #itaconf17

אירועים נוספים

- כנס "לשון ראשון" לשפה העברית ייערך ב-12-17 בינואר בהיכל התרבות בראשון לציון. פרטים נוספים [באתר הכנס](#).
- ב-19 בינואר ייערך יום פתוח בבית האקדמיה ללשון העברית פרטים [כאן](#).
- ב-18 בינואר יערך מפגש משותף של קבוצת המתרגמים מירושלים ושל קבוצת המתרגמים מהמרכז, בשעות 19:00-21:00 בהר נוף, ירושלים. במפגש רוחי אביטל תספר על חוויותיה כמתורגמנית בסביבות עבודה מגוונות. לפרטים נוספים ניתן לפנות לקרן גולד בכתובת מייל kngold@gmail.com.
- הכינוס ה-16 של האגודה הישראלית לחקר שפה וחברה ייערך ב-22 במאי 2017 באוניברסיטת בן גוריון שבנגב. ניתן לשלוח הצעות עד ה-15 בפברואר. [לקול הקורא ולאתר הכנס](#).

קבוצות פייסבוק לחברי האגודה המוקדשות לשפות ספציפיות

לידיעת משתמשי פייסבוק שבהל: פתחנו קבוצות חדשות במיוחד בשבילכם, כשכל קבוצה מתמקדת בשפה ספציפית:

[אנגלית](#) | [ערבית](#) | [רוסית](#) | [צרפתית](#) | [ספרדית](#)

תודה למתנדבים לניהול הקבוצות: אבי שטיימן, מורד עליאן, נטלי קליין, מילה פרוגר ודינה דדשב (בהתאמה). בהזדמנות זו נזכיר לכם גם את קיומו של [עמוד הפייסבוק הרשמי של האגודה](#) ואת [הקבוצה הכללית לחברי אגודה בלבד](#).

רוצים לפתוח קבוצות בשפות נוספות? אנא פנו אלינו בכתובת deputy@ita.org.il

רב מילים

גישה חנים לרב מילים מספריות עירוניות

הגישה לרב מילים דרך רוב הספריות בוטלה לאחר שהתקציב לכך לא הועבר לספריות. עם זאת, ישנם עדיין יישובים שיש בהם גישה לרב מילים דרך הספריות – תל אביב ומשגב.

אם ידוע לכם על יישובים נוספים שיש בהם גישה לרב מילים דרך הספריות העירוניות, אנא עדכנו אותנו בכתובת deputy@ita.org.il כדי שנוכל ליידע את כלל חברי האגודה.

תוכנית החונכות של אגודת המתרגמים

רוצים לעזור לטפח את הדור הבא של המתרגמים? אגודת המתרגמים מחפשת מתרגמים ותיקים שיצטרפו לתוכנית החונכות!

מידע על [תוכנית החונכות](#) מופיע בפינת החברים באתר האגודה (יש להכניס שם וסיסמה כדי להיכנס). להצטרפות לתוכנית כחונכים, אנא פנו לרכזת תוכנית החונכות, מיכאלה זיו - ziv@zivgroup.co.il.

מאגר ההרצאות של האגודה

אגודת המתרגמים יוצרת [מאגר הרצאות](#) על תרגום לקהל הרחב! כחברי אגודה תוכלו להיעזר בו אם תוזמנו להרצות על תרגום.

אם יצא לכם להרצות על תרגום, מול ילדי גן, תלמידי תיכון או מבוגרים, נשמח לקבל את המצגות ומערכי השיעור שלכם ולהוסיף אותן למאגר ההרצאות לשימושם של כל החברים.

אנא שלחו את החומרים למיכאלה זיו - ziv@zivgroup.co.il. ההרצאות יועלו לאחר מכן לאתר האגודה.

FIT

הגיליון הראשון לשנת 2017 של Translatio, הניוזלטר של FIT, יצא. ניתן לקרוא את הגרסה האנגלית [כאן](#) ואת הגרסה הצרפתית [כאן](#).

כתבות וידיעות מעניינות מהשבועות האחרונים

[כישרון או תרגול? הילדים שמדברים כמה שפות](#)

[מוציאים אותו משפתו](#)

[Found in translation: the English-language writers who succeed abroad](#)

[Japan aims to overcome language, cultural barriers before 2020 Games](#)

[The challenges of translating the U.S. census questionnaire into Arabic](#)

[New exhibit shows how translation shapes Mediterranean culture](#)

[El Govern impulsa la traducció de 38 obres de autors de Balears](#)

[Eurodeputado recusa participar em cimeira por falta de tradução para Português](#)

כנסים בעולם

2017

23-24 בפברואר
ברלין, גרמניה
[Together – Elia Conference](#)

4-5 בפברואר
מוסקבה, רוסיה
[Know Your Worth: Understanding Marketing and Negotiating for Interpreters](#)

22-23 באפריל
בואנוס איירס, ארגנטינה
[IAPTI 2017](#)
[Call for papers](#)

24-25 במרץ
ורשה, פולין
[Translation and Localization Conference](#)

11-12 ביוני
קופנהגן, דנמרק
ICIT 2017: 19th International Conference on Interpreting and Translation
[Call for papers](#)

18-20 במאי
קרדיף, אנגליה, בריטניה
[ITI Conference](#)
[Working our core: for a strong\(er\) translation and interpreting profession](#)

3-5 באוגוסט
בריטביין, אוסטרליה
[FIT Congress 2017](#)
[Call for papers](#)